

*The Open Group Standard*

**The TOGAF® Standard, Version 9.2 Translation Glossary:  
English – Italian**

THE *Open* GROUP

Copyright © 2019, The Open Group

The Open Group hereby authorizes you to use this document for any purpose, PROVIDED THAT any copy of this document, or any part thereof, which you make shall retain all copyright and other proprietary notices contained herein.

This document may contain other proprietary notices and copyright information.

Nothing contained herein shall be construed as conferring by implication, estoppel, or otherwise any license or right under any patent or trademark of The Open Group or any third party. Except as expressly provided above, nothing contained herein shall be construed as conferring any license or right under any copyright of The Open Group.

Note that any product, process, or technology in this document may be the subject of other intellectual property rights reserved by The Open Group, and may not be licensed hereunder.

This document is provided “AS IS” WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR NON-INFRINGEMENT. Some jurisdictions do not allow the exclusion of implied warranties, so the above exclusion may not apply to you.

Any publication of The Open Group may include technical inaccuracies or typographical errors. Changes may be periodically made to these publications; these changes will be incorporated in new editions of these publications. The Open Group may make improvements and/or changes in the products and/or the programs described in these publications at any time without notice.

Should any viewer of this document respond with information including feedback data, such as questions, comments, suggestions, or the like regarding the content of this document, such information shall be deemed to be non-confidential and The Open Group shall have no obligation of any kind with respect to such information and shall be free to reproduce, use, disclose, and distribute the information to others without limitation. Further, The Open Group shall be free to use any ideas, concepts, know-how, or techniques contained in such information for any purpose whatsoever including but not limited to developing, manufacturing, and marketing products incorporating such information.

If you did not obtain this copy through The Open Group, it may not be the latest version. For your convenience, the latest version of this publication may be downloaded at [www.opengroup.org/library](http://www.opengroup.org/library).

In the event of any discrepancy between this Translation Glossary and the official TOGAF 9 documentation, the TOGAF 9 documentation remains the authoritative version for certification, testing by examination and other purposes. The official TOGAF 9 documentation can be obtained online from [www.opengroup.org/togaf](http://www.opengroup.org/togaf).

The Open Group Standard

**The TOGAF® Standard, Version 9.2 Translation Glossary: English – Italian**

ISBN: 1-947754-27-0

Document Number: C194

Published by The Open Group, April 2019.

Comments relating to the material contained in this document may be submitted to:

The Open Group, Apex Plaza, Forbury Road, Reading, Berkshire, RG1 1AX, United Kingdom

or by electronic mail to:

[ogspecs@opengroup.org](mailto:ogspecs@opengroup.org)

# Contents

1	Introduction.....	1
1.1	Objective.....	1
1.2	Overview.....	1
1.3	Future Directions .....	1
2	Glossary .....	2
2.1	Definitions .....	2
2.2	Supplementary Definitions .....	15
2.3	Abbreviations.....	26
A	Extended Glossary (Informative).....	31

# Preface

## The Open Group

The Open Group is a global consortium that enables the achievement of business objectives through technology standards. Our diverse membership of more than 600 organizations includes customers, systems and solutions suppliers, tools vendors, integrators, academics, and consultants across multiple industries.

The mission of The Open Group is to drive the creation of Boundaryless Information Flow™ achieved by:

- Working with customers to capture, understand, and address current and emerging requirements, establish policies, and share best practices
- Working with suppliers, consortia, and standards bodies to develop consensus and facilitate interoperability, to evolve and integrate specifications and open source technologies
- Offering a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia
- Developing and operating the industry's premier certification service and encouraging procurement of certified products

Further information on The Open Group is available at [www.opengroup.org](http://www.opengroup.org).

The Open Group publishes a wide range of technical documentation, most of which is focused on development of Standards and Guides, but which also includes white papers, technical studies, certification and testing documentation, and business titles. Full details and a catalog are available at [www.opengroup.org/library](http://www.opengroup.org/library).

## This Document

This document is the TOGAF Standard, Version 9.2 Translation Glossary: English – Italian. It has been developed and approved by The Open Group.

## Trademarks

ArchiMate<sup>®</sup>, DirecNet<sup>®</sup>, Making Standards Work<sup>®</sup>, Open O<sup>®</sup> logo, Open O and Check<sup>®</sup> Certification logo, OpenPegasus<sup>®</sup>, Platform 3.0<sup>®</sup>, The Open Group<sup>®</sup>, TOGAF<sup>®</sup>, UNIX<sup>®</sup>, UNIXWARE<sup>®</sup>, and the Open Brand X<sup>®</sup> logo are registered trademarks and Boundaryless Information Flow<sup>™</sup>, Build with Integrity Buy with Confidence<sup>™</sup>, Dependability Through Assuredness<sup>™</sup>, Digital Practitioner Body of Knowledge<sup>™</sup>, DPBoK<sup>™</sup>, EMMM<sup>™</sup>, FACE<sup>™</sup>, the FACE<sup>™</sup> logo, IT4IT<sup>™</sup>, the IT4IT<sup>™</sup> logo, O-DEF<sup>™</sup>, O-HERA<sup>™</sup>, O-PAS<sup>™</sup>, Open FAIR<sup>™</sup>, Open Platform 3.0<sup>™</sup>, Open Process Automation<sup>™</sup>, Open Subsurface Data Universe<sup>™</sup>, Open Trusted Technology Provider<sup>™</sup>, O-SDU<sup>™</sup>, Sensor Integration Simplified<sup>™</sup>, SOSA<sup>™</sup>, and the SOSA<sup>™</sup> logo are trademarks of The Open Group.

All other brands, company, and product names are used for identification purposes only and may be trademarks that are the sole property of their respective owners.

## **Acknowledgements**

The Open Group gratefully acknowledges the contribution of Claudio Restaino of BITIL.COM in the development of this document.

## Referenced Documents

The following documents are referenced in this standard:

- The TOGAF® Standard, Version 9.2 (English version), available online at [www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch](http://www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch), and also available from The Open Group Library at [www.opengroup.org/library/c182](http://www.opengroup.org/library/c182)





# **1 Introduction**

---

## **1.1 Objective**

The objective of this Translation Glossary is to establish a common and unambiguous vocabulary for translation work related to the TOGAF Standard, Version 9.2 material.

## **1.2 Overview**

This document is the English to Italian Translation Glossary for Version 9.2. The scope of this document is translation of terms in the TOGAF Standard, Version 9.2.

This document is structured as follows:

- Chapter 1 is an introduction
- Chapter 2 defines the Translation Glossary containing translations and explanations corresponding to Chapter 3 and Appendix A of the TOGAF Standard, Version 9.2
- Appendix A (Informative) contains an Extended Glossary containing translations and explanations of concepts from other sections of the TOGAF Standard, Version 9.2

## **1.3 Future Directions**

It is anticipated that in future this document may expand to cover additional TOGAF documentation beyond the standard.

## 2 Glossary

### 2.1 Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to the TOGAF Standard, Version 9.2, Chapter 3, Definitions together with translated explanations.

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p><b>Abstraction</b> The technique of providing summarized or generalized descriptions of detailed and complex content.</p>	<p><b>Astrazione</b> La tecnica di fornire descrizioni di sintesi o generalizzate di contesti dettagliati e complessi.</p>	§3.1 Abstraction
<p><b>Actor</b> A person, organization, or system that has one or more roles that initiates or interacts with activities; for example, a sales representative who travels to visit customers. Actors may be internal or external to an organization.</p>	<p><b>Attore</b> Una persona, organizzazione, o sistema che ha un ruolo che dà inizio o interagisce con attività; ad esempio, un commerciale che viaggia per visitare i clienti. Gli attori possono essere interni o esterni a un'organizzazione.</p>	§3.2 Actor
<p><b>Application Architecture</b> A description of the structure and interaction of the applications as groups of capabilities that provide key business functions and manage the data assets.</p>	<p><b>Architettura applicativa</b> Rappresenta la descrizione della struttura e delle modalità di interazione tra le applicazioni come l'insieme delle componenti che supportano importanti funzioni di business e gestiscono il patrimonio dati.</p>	§3.3 Application Architecture
<p><b>Application Component</b> An encapsulation of application functionality aligned to implementation structure, which is modular and replaceable. It encapsulates its behavior and data, provides services, and makes them available through interfaces.</p>	<p><b>Componente dell'applicazione</b> Un incapsulamento della funzionalità dell'applicazione allineato alla struttura di implementazione, che è modulare e sostituibile. Incapsula il suo comportamento e dati, fornisce servizi e li rende disponibili attraverso le interfacce.</p>	§3.4 Application Component
<p><b>Application Platform</b> The collection of technology components of hardware and software that provide the services used to support applications.</p>	<p><b>Piattaforma applicativa</b> L'insieme delle componenti tecnologiche hardware e software che forniscono i servizi utilizzati per supportare le applicazioni.</p>	§3.5 Application Platform

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Architectural Style</p> <p>The combination of distinctive features related to the specific context within which architecture is performed or expressed; a collection of principles and characteristics that steer or constrain how an architecture is formed.</p>	<p>Stile architettuale</p> <p>La combinazione delle caratteristiche distinte nelle quali l'architettura è eseguita o descritta; una raccolta di principi e caratteristiche che guidano o vincolano il modo in cui un'architettura si forma.</p>	<p>§3.6 Architectural Style</p>
<p>Architecture</p> <p>1. The fundamental concepts or properties of a system in its environment embodied in its elements, relationships, and in the principles of its design and evolution.</p> <p>2. The structure of components, their inter-relationships, and the principles and guidelines governing their design and evolution over time.</p>	<p>Architettura</p> <p>1. Una descrizione formale di un sistema, o un piano dettagliato del sistema a livello dei suoi componenti che guida la sua implementazione.</p> <p>2. La struttura dei componenti, la loro interconnessione e i principi e linee guida che governano il loro disegno ed l'evoluzione nel tempo.</p>	<p>§3.7 Architecture</p>
<p>Architecture Building Block (ABB)</p> <p>A constituent of the architecture model that describes a single aspect of the overall model.</p>	<p>Architecture Building Block (ABB)</p> <p>Un elemento del modello architettuale che descrive un singolo aspetto dell'intero modello.</p>	<p>§3.8 Architecture Building Block (ABB)</p>
<p>Architecture Continuum</p> <p>A part of the Enterprise Continuum. A repository of architectural elements with increasing detail and specialization.</p>	<p>Architecture Continuum</p> <p>Parte del Enterprise Continuum. È un repository di elementi architeturali in grado di acquisire sempre maggiori dettagli e specializzazione.</p>	<p>§3.9 Architecture Continuum</p>
<p>Architecture Development Method (ADM)</p> <p>The core of the TOGAF framework. A multi-phase, iterative approach to develop and use an Enterprise Architecture to shape and govern business transformation and implementation projects.</p>	<p>Architecture Development Method (ADM)</p> <p>È l'elemento cardine del framework TOGAF. Un approccio multi-fase e iterativo per sviluppare e utilizzare un'architettura aziendale per modellare e governare progetti di trasformazione e implementazione aziendale.</p>	<p>§3.10 Architecture Development Method (ADM)</p>
<p>Architecture Domain</p> <p>The architectural area being considered. The TOGAF framework has four primary architecture domains: business, data, application, and technology. Other domains may also be considered (e.g., security).</p>	<p>Dominio Architettuale</p> <p>L'area architettuale che viene esaminata. Ci sono quattro domini architeturali all'interno di TOGAF: business, dati, applicazioni e tecnologie. Possono anche essere presi in considerazione altri domini (ad es. Sicurezza).</p>	<p>§3.11 Architecture Domain</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Architecture Framework</p> <p>A conceptual structure used to plan, develop, implement, govern, and sustain an architecture.</p>	<p>Struttura Architettuale</p> <p>Una struttura concettuale usata per sviluppare, implementare e sostenere un'architettura.</p>	<p>§3.12 Architecture Framework</p>
<p>Architecture Governance</p> <p>The practice of monitoring and directing architecture-related work. The goal is to deliver desired outcomes and adhere to relevant principles, standards, and roadmaps.</p>	<p>Governance Architettuale</p> <p>La pratica di monitorare e dirigere il lavoro relativo all'architettura. L'obiettivo è fornire i risultati desiderati e aderire a principi, standard e roadmap rilevanti.</p>	<p>§3.13 Architecture Governance</p>
<p>Architecture Landscape</p> <p>The architectural representation of assets in use, or planned, by the enterprise at particular points in time.</p>	<p>Panorama Architettuale</p> <p>La rappresentazione architettuale degli asset in uso, o pianificati, dal punto di vista enterprise in un dato momento temporale.</p>	<p>§3.14 Architecture Landscape</p>
<p>Architecture Model</p> <p>A representation of a subject of interest.</p>	<p>Modello di architettura</p> <p>Una rappresentazione di un argomento di interesse.</p>	<p>§3.15 Architecture Model</p>
<p>Architecture Principle</p> <p>A qualitative statement of intent that should be met by the architecture.</p>	<p>Principio Architettuale</p> <p>Una dichiarazione di intenti qualitativa che dovrebbe essere soddisfatta dall'architettura.</p>	<p>§3.16 Architecture Principle</p>
<p>Architecture View</p> <p>A representation of a system from the perspective of a related set of concerns.</p>	<p>Vista Architettuale</p> <p>Una rappresentazione di un sistema dal punto di vista di una serie di interessi correlati.</p>	<p>§3.17 Architecture View</p>
<p>Architecture Viewpoint</p> <p>A specification of the conventions for a particular kind of architecture view.</p>	<p>Punto di Vista Architettuale</p> <p>Una specifica delle convenzioni per un particolare tipo di vista architettuale.</p>	<p>§3.18 Architecture Viewpoint</p>
<p>Architecture Vision</p> <p>A succinct description of the Target Architecture that describes its business value and the changes to the enterprise that will result from its successful deployment. It serves as an aspirational vision and a boundary for detailed architecture development.</p>	<p>Visione architettuale</p> <p>Una descrizione sintetica della Target Architecture che definisce il relativo valore di business ed i vantaggi per l'enterprise derivanti dal suo corretto dispiegamento. È utile per fornire una visione a tendere e definire i confini del completo sviluppo dell'architettura di dettaglio ipotizzata.</p>	<p>§3.19 Architecture Vision</p>
<p>Artifact</p> <p>An architectural work product that describes an aspect of the architecture.</p>	<p>Artefatto</p> <p>Un prodotto del lavoro architettuale che descrive un singolo aspetto dell'architettura progettata.</p>	<p>§3.20 Artifact</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Baseline</p> <p>A specification that has been formally reviewed and agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development or change and that can be changed only through formal change control procedures or a type of procedure such as configuration management.</p>	<p>Baseline</p> <p>Una specifica che è stata formalmente revisionata ed approvata, che serve come base di riferimento per successivi sviluppi o cambiamenti e può essere modificata solo attraverso formali procedure di controllo del cambiamento o di gestione della configurazione.</p>	<p>§3.21 Baseline</p>
<p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>A shorthand representation of “access to integrated information to support business process improvements” representing a desired state of an enterprise’s infrastructure specific to the business needs of the organization.</p>	<p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>Consiste in una rappresentazione simbolica dell’ “accesso alle informazioni integrate per supportare il miglioramento dei processi di business” che identifica lo stato desiderato di un’infrastruttura specifica per le necessità di business dell’organizzazione.</p>	<p>§3.22 Boundaryless Information Flow</p>
<p>Building Block</p> <p>A (potentially re-usable) component of enterprise capability that can be combined with other building blocks to deliver architectures and solutions.</p>	<p>Building Block</p> <p>Un building block rappresenta un componente di business, IT o un elemento architettonico (potenzialmente riusabile) che può essere combinato con altri building block al fine di rilasciare nuove soluzioni.</p>	<p>§3.23 Building Block</p>
<p>Business Architecture</p> <p>A representation of holistic, multi-dimensional business views of: capabilities, end-to-end value delivery, information, and organizational structure; and the relationships among these business views and strategies, products, policies, initiatives, and stakeholders.</p>	<p>Architettura di business</p> <p>Una rappresentazione di viste aziendali olistiche e multidimensionali di: abilità, consegna del valore end-to-end, informazioni e struttura organizzativa; e le relazioni tra queste viste e strategie aziendali, prodotti, politiche, iniziative e parti interessate.</p>	<p>§3.24 Business Architecture</p>
<p>Business Capability</p> <p>A particular ability that a business may possess or exchange to achieve a specific purpose.</p>	<p>Abilità di business</p> <p>Una particolare abilità che un’azienda può possedere o scambiare per raggiungere uno scopo specifico.</p>	<p>§3.25 Business Capability</p>
<p>Business Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Funzione di business</p> <p>Mette a disposizione delle potenzialità di business strettamente pertinenti all’operatività di una organizzazione, ma non necessariamente governata esplicitamente dalla medesima organizzazione.</p>	<p>§3.26 Business Function</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Business Governance</p> <p>Concerned with ensuring that the business processes and policies (and their operation) deliver the business outcomes and adhere to relevant business regulation.</p>	<p>Business Governance</p> <p>Si preoccupa di assicurare che i processi di business e le relative politiche (compreso il loro funzionamento) forniscano i risultati di business attesi e seguano le attinenti regole di business fissate.</p>	<p>§3.27 Business Governance</p>
<p>Business Model</p> <p>A model describing the rationale for how an enterprise creates, delivers, and captures value.</p>	<p>Modello di business</p> <p>Un modello che descrive la logica di come un'organizzazione crea, consegna e acquisisce valore.</p>	<p>§3.28 Business Model</p>
<p>Business Service</p> <p>Supports business capabilities through an explicitly defined interface and is explicitly governed by an organization.</p>	<p>Servizio di business</p> <p>Supporta funzionalità di business attraverso un'interfaccia appositamente definita e che è esplicitamente controllato da una organizzazione.</p>	<p>§3.29 Business Service</p>
<p>Capability</p> <p>An ability that an organization, person, or system possesses.</p>	<p>Capability (Potenzialità)</p> <p>Una abilità che un'organizzazione, persona, o un sistema possiede.</p>	<p>§3.30 Capability</p>
<p>Capability Architecture</p> <p>A highly detailed description of the architectural approach to realize a particular solution or solution aspect.</p>	<p>Capability Architecture</p> <p>È una descrizione molto dettagliata dell'approccio architettuale finalizzato a realizzare una particolare soluzione o uno specifico aspetto della soluzione.</p>	<p>§3.31 Capability Architecture</p>
<p>Capability Increment</p> <p>A discrete portion of a capability architecture that delivers specific value. When all increments have been completed, the capability has been realized.</p>	<p>Capability Increment</p> <p>Rappresenta quella porzione incrementale della potenzialità architettuale dotata di un proprio valore specifico. Solo quando tutti gli incrementi previsti saranno stati realizzati viene raggiunta la potenzialità complessiva dell'architettura definita.</p>	<p>§3.32 Capability Increment</p>
<p>Communications and Stakeholder Management</p> <p>The management of needs of stakeholders of the Enterprise Architecture practice. It also manages the execution of communication between the practice and the stakeholders and the practice and the consumers of its services.</p>	<p>Gestione della Comunicazione e delle parti interessate (stakeholder)</p> <p>Consiste nella gestione delle esigenze delle parti interessate all'enterprise architecture in esercizio. Gestisce inoltre la comunicazione tra l'esercizio, gli utenti dei suoi servizi e le altre parti interessate.</p>	<p>§3.33 Communications and Stakeholder Management</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Concern</p> <p>An interest in a system relevant to one or more of its stakeholders.</p>	<p>Elementi d'interesse</p> <p>Un interesse per un sistema rilevante per uno o più dei suoi stakeholder.</p>	<p>§3.34 Concern</p>
<p>Course of Action</p> <p>Direction and focus provided by strategic goals and objectives, often to deliver the value proposition characterized in the business model.</p>	<p>Corso di azioni</p> <p>Direzione e focus forniti da finalità e obiettivi strategici, spesso per fornire la proposta di valore caratterizzata nel modello di business.</p>	<p>§3.35 Course of Action</p>
<p>Data Architecture</p> <p>A description of the structure and interaction of the enterprise's major types and sources of data, logical data assets, physical data assets, and data management resources.</p>	<p>Architettura dei dati</p> <p>Una descrizione della struttura e dell'interazione delle principali tipologie e fonti di dati aziendali, risorse di dati logici, risorse di dati fisici e risorse di gestione dei dati.</p>	<p>§3.36 Data Architecture</p>
<p>Deliverable</p> <p>An architectural work product that is contractually specified and in turn formally reviewed, agreed, and signed off by the stakeholders.</p>	<p>Deliverable</p> <p>Un risultato dell'implementazione dell'architettura contrattualmente specificato che, a sua volta, è stato formalmente revisionato, approvato e controfirmato dagli stakeholder.</p>	<p>§3.37 Deliverable</p>
<p>Enterprise</p> <p>The highest level (typically) of description of an organization and typically covers all missions and functions. An enterprise will often span multiple organizations.</p>	<p>Enterprise</p> <p>Il livello (in genere) più alto di descrizione di un'organizzazione che solitamente comprende sia la mission sia le funzioni. Il concetto di enterprise spesso si estende a più organizzazioni.</p>	<p>§3.38 Enterprise</p>
<p>Enterprise Continuum</p> <p>A categorization mechanism useful for classifying architecture and solution artifacts, both internal and external to the Architecture Repository, as they evolve from generic Foundation Architectures to Organization-Specific Architectures.</p>	<p>Enterprise Continuum</p> <p>Un meccanismo di classificazione utile per definire artefatti di architetture e di soluzioni, sia interni che esterni all'Architecture Repository e come questi evolvono da generiche Foundation Architecture ad Organization-Specific Architecture.</p>	<p>§3.39 Enterprise Continuum</p>
<p>Foundation Architecture</p> <p>Generic building blocks, their inter-relationships with other building blocks, combined with the principles and guidelines that provide a foundation on which more specific architectures can be built.</p>	<p>Foundation Architecture</p> <p>Generici building block, loro interrelazioni con altri building block, che combinati con i principi e le linee guida forniscono la base sulla quale possono essere costruite architetture più specifiche.</p>	<p>§3.40 Foundation Architecture</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Framework</p> <p>A structure for content or process that can be used as a tool to structure thinking, assuring consistency and completeness.</p>	<p>Framework</p> <p>Una struttura che per contenuti o modalità operative può essere utilizzata come strumento per strutturare il ragionamento, garantendo coerenza e completezza.</p>	<p>§3.41 Framework</p>
<p>Gap</p> <p>A statement of difference between two states. Used in the context of gap analysis, where the difference between the Baseline and Target Architecture is identified.</p>	<p>Gap</p> <p>L'accertamento del differenziale esistente tra due stati. Viene usata nella Gap Analysis per identificare la differenza tra l'architettura as-is (esistente) e quella to-be (progettata).</p>	<p>§3.42 Gap</p>
<p>Governance</p> <p>The discipline of monitoring, managing, and steering a business (or IS/IT landscape) to deliver the business outcome required.</p>	<p>Governance</p> <p>Processo di monitoraggio, gestione, e indirizzamento di un business (o di uno scenario IS/IT) che viene attivato per fornire i risultati di business attesi.</p>	<p>§3.43 Governance</p>
<p>Information</p> <p>Any communication or representation of facts, data, or opinions, in any medium or form, including textual, numerical, graphic, cartographic, narrative, or audio-visual forms.</p>	<p>Informazione</p> <p>Qualsiasi comunicazione o rappresentazione di fatti, dati o opinioni, effettuate con ogni mezzo o forma, comprese quelle testuali, numeriche, grafiche, cartografiche, narrative, o con altre modalità audio-visive.</p>	<p>§3.44 Information</p>
<p>Information System Service</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A discrete behavior requestable from an application (e.g., log in, book train seat, transfer money).</li> <li>2. The automated elements of a business service.</li> </ol>	<p>Servizio del Sistema Informativo</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un comportamento discreto richiesto da un'applicazione (ad esempio, accedere, prenotare un posto in treno, trasferire denaro).</li> <li>2. Gli elementi automatizzati di un servizio aziendale.</li> </ol>	<p>§3.45 Information System Service</p>



English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Information Technology (IT)</p> <p>1. The lifecycle management of information and related technology used by an organization.</p> <p>2. An umbrella term that includes all or some of the subject areas relating to the computer industry, such as Business Continuity, Business IT Interface, Business Process Modeling and Management, Communication, Compliance and Legislation, Computers, Content Management, Hardware, Information Management, Internet, Off-shoring, Networking, Programming and Software, Professional Issues, Project Management, Security, Standards, Storage, Voice, and Data Communications. Various countries and industries employ other umbrella terms to describe this same collection.</p> <p>3. A term commonly assigned to a department within an organization tasked with provisioning some or all of the domains described in (2) above.</p> <p>4. Alternates names commonly adopted include Information Services, Information Management, et al.</p>	<p>Information Technology (IT)</p> <p>1. La gestione del ciclo di vita delle informazioni e della relativa tecnologia utilizzata da un'organizzazione.</p> <p>2. Un termine generico che comprende tutte o alcune delle aree tematiche relative al settore informatico, come ad esempio Business Continuity, Business IT Interface, Business Process Modeling and Management, Comunicazione, Conformità e Legislazione, Computer, Content Management, Hardware, Gestione delle informazioni, Internet, delocalizzazione, networking, programmazione e software, questioni professionali, Project Management, Sicurezza, Standard, Storage, Comunicazioni Voce e Dati. Diverse nazioni e settori industriali utilizzano altri termini generici per descrivere questo stesso contesto.</p> <p>3. Un termine comunemente assegnato a un dipartimento/reparto interno all'organizzazione al quale è stato assegnato il compito di presidiare alcune o tutte le specifiche aree dell'IT indicate al precedente punto 2.</p> <p>4. Termine alternativo comunemente adottato per comprendere gli Information Service, l'Information Management, etc.</p>	<p>§3.46 Information Technology (IT)</p>
<p>Interoperability</p> <p>1. The ability to share information and services.</p> <p>2. The ability of two or more systems or components to exchange and use information.</p> <p>3. The ability of systems to provide and receive services from other systems and to use the services so interchanged to enable them to operate effectively together.</p>	<p>Interoperabilità</p> <p>1. La possibilità di condividere informazioni e servizi.</p> <p>2. L'abilità di due o più sistemi o componenti di scambiare e utilizzare informazioni.</p> <p>3. La prerogativa dei sistemi di fornire e ricevere servizi da altri sistemi e di usare tali servizi in modo da consentire una reciproca ed efficace cooperazione.</p>	<p>§3.47 Interoperability</p>
<p>Logical</p> <p>An implementation-independent definition of the architecture, often grouping related physical entities according to their purpose and structure.</p>	<p>Logical</p> <p>La definizione di un'architettura indipendentemente dalle modalità con cui è stata realizzata che spesso raggruppa entità fisiche omogenee per scopo e struttura.</p>	<p>§3.48 Logical</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Metadata</p> <p>Data about data, of any sort in any media, that describes the characteristics of an entity.</p>	<p>Metadati</p> <p>Dati relativi ad altri dati – di qualunque tipo e su qualunque supporto – che descrivono le caratteristiche di un’entità.</p>	§3.49 Metadata
<p>Metamodel</p> <p>A model that describes how and with what the architecture will be described in a structured way.</p>	<p>Metamodello</p> <p>Modello che descrive come ed attraverso cosa viene rappresentata, in modo strutturato, un’architettura.</p>	§3.50 Metamodel
<p>Method</p> <p>A defined, repeatable approach to address a particular type of problem.</p>	<p>Metodo</p> <p>Approccio definito e ripetibile per affrontare un determinato tipo di problema.</p>	§3.51 Method
<p>Modeling</p> <p>A technique through construction of models which enables a subject to be represented in a form that enables reasoning, insight, and clarity concerning the essence of the subject matter.</p>	<p>Modellazione</p> <p>Tecnica che attraverso la costruzione di modelli consente la rappresentazione di un elemento in una forma che favorisce riflessioni, intuizioni e comprensione in merito all’essenza di un argomento.</p>	§3.52 Modeling
<p>Model Kind</p> <p>Conventions for a type of modeling.</p>	<p>Genere di Modello</p> <p>Convenzioni per un tipo di modellazione.</p>	§3.53 Model Kind
<p>Objective</p> <p>A time-bounded milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal; for example, “Increase capacity utilization by 30% by the end of 2019 to support the planned increase in market share”.</p>	<p>Obiettivo</p> <p>Milestone temporale che una organizzazione utilizza per evidenziare lo stato di avanzamento rispetto al raggiungimento di un obiettivo; ad esempio “Incrementare l’utilizzo delle risorse del 30% per la fine del 2019 per consentire l’espansione nel segmento di mercato”.</p>	§3.54 Objective
<p>Organization Map</p> <p>An articulation of the relationships between the primary entities that make up the enterprise, its partners, and stakeholders.</p>	<p>Mappa dell’organizzazione</p> <p>Un’articolazione delle relazioni tra le entità primarie che costituiscono l’organizzazione, i suoi partner e le parti interessate.</p>	§3.55 Organization Map
<p>Pattern</p> <p>A technique for putting building blocks into context; for example, to describe a re-usable solution to a problem.</p>	<p>Pattern</p> <p>Tecnica per definire il contesto in cui vengono utilizzati Building block;<sup>1</sup> per esempio, nel caso in cui si descrive una soluzione ri-usabile ad un problema.</p>	§3.56 Patterns

<sup>1</sup> Building block è un “componente elementare”.

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Physical</p> <p>A description of a real-world entity. Physical elements in an Enterprise Architecture may still be considerably abstracted from Solution Architecture, design, or implementation views.</p>	<p>Entità fisica</p> <p>Descrizione di una entità del mondo reale. Gli elementi fisici in un'enterprise architecture potrebbero essere considerati astratti dal punto di vista di una Solution Architecture, di un progetto o dell'implementazione.</p>	<p>§3.57 Physical</p>
<p>Principle</p> <p>See Architecture Principle.</p>	<p>Principio</p> <p>Vedi: Principio architettuale.</p>	<p>§3.58 Principle</p>
<p>Reference Model (RM)</p> <p>An abstract framework for understanding significant relationships among the entities of [an] environment, and for the development of consistent standards or specifications supporting that environment.</p>	<p>Modello di Riferimento (RM = Reference Model)</p> <p>Un framework astratto per comprendere le relazioni significative tra le entità di un dato ambito nonché per sviluppare standard coerenti o specifiche di supporto all'ambito stesso.</p>	<p>§3.59 Reference Model (RM)</p>
<p>Repository</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information.</p>	<p>Repository</p> <p>Sistema per la gestione di tutti i dati di una organizzazione, compresi i modelli di dati e processi ed altre informazioni dell'organizzazione.</p>	<p>§3.60 Repository</p>
<p>Requirement</p> <p>A statement of need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Requisito</p> <p>Espressione di una esigenza che deve essere soddisfatta da una determinata architettura o da un work package.</p>	<p>§3.61 Requirement</p>
<p>Roadmap</p> <p>An abstracted plan for business or technology change, typically operating across multiple disciplines over multiple years. Normally used in the phrases Technology Roadmap, Architecture Roadmap, etc.</p>	<p>Roadmap</p> <p>Piano astratto per un cambiamento di business o tecnologico, che tipicamente coinvolge discipline multiple in un arco di tempo pluriennale. Normalmente utilizzato in frasi come Roadmap Tecnologico, Roadmap Architettuale, ecc.</p>	<p>§3.62 Roadmap</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Role</p> <p>1. The usual or expected function of an actor, or the part somebody or something plays in a particular action or event. An actor may have a number of roles.</p> <p>2. The part an individual plays in an organization and the contribution they make through the application of their skills, knowledge, experience, and abilities.</p>	<p>Ruolo</p> <p>1. Attività tipica o attesa di un Attore, oppure la parte che qualcuno o qualcosa esegue all'interno di una determinata attività o evento. Un Attore può avere più ruoli.</p> <p>2. La parte che un individuo ricopre in un'organizzazione e il contributo che apporta attraverso l'applicazione delle proprie abilità, conoscenze, esperienze e abilità.</p>	<p>§3.63 Role</p>
<p>Segment Architecture</p> <p>A detailed, formal description of areas within an enterprise, used at the program or portfolio level to organize and align change activity.</p>	<p>Architettura a Segmenti</p> <p>Descrizione formale e dettagliata delle aree all'interno di una organizzazione, utilizzata a livello di portfolio o programma per organizzare e coordinare la gestione del cambiamento.</p>	<p>§3.64 Segment Architecture</p>
<p>Service</p> <p>1. A repeatable activity; a discrete behavior that a building block may be requested or otherwise triggered to perform.</p> <p>2. An element of behavior that provides specific functionality in response to requests from actors or other services.</p>	<p>Servizio</p> <p>1. Un'attività ripetibile; un comportamento discreto che può essere richiesto o altrimenti attivato da un building block.</p> <p>2. Un elemento di comportamento che fornisce funzionalità specifiche in risposta alle richieste di attori o altri servizi.</p>	<p>§3.65 Service</p>
<p>Service Orientation</p> <p>Viewing an enterprise, system, or building block in terms of services provided and consumed.</p>	<p>Orientamento al Servizio</p> <p>Visualizzazione di un'organizzazione, di un sistema o di un building block predefinito in termini di servizi forniti e consumati.</p>	<p>§3.66 Service Orientation</p>
<p>Service Oriented Architecture (SOA)</p> <p>An architectural style that supports service orientation.</p>	<p>Service Oriented Architecture (SOA)</p> <p>Uno stile architettonico che supporta l'orientamento al servizio.</p>	<p>§3.67 Service Oriented Architecture (SOA)</p>
<p>Service Portfolio</p> <p>A collection of services, potentially an interface definition.</p>	<p>Portafoglio di servizi</p> <p>Una raccolta di servizi, potenzialmente una definizione di interfaccia.</p>	<p>§3.68 Service Portfolio</p>
<p>Solution Architecture</p> <p>A description of a discrete and focused business operation or activity and how IS/IT supports that operation.</p>	<p>Architettura di Soluzione</p> <p>Descrizione di una specifica e distinta operazione o attività di business e di come i servizi ed i sistemi IT supportano tale operazione.</p>	<p>§3.69 Solution Architecture</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p><b>Solution Building Block (SBB)</b> A candidate solution which conforms to the specification of an Architecture Building Block (ABB).</p>	<p><b>Solution Building Block (SBB)</b> Soluzione proposta conforme alle specifiche di un Architecture Building Block (ABB).</p>	<p>§3.70 Solution Building Block (SBB)</p>
<p><b>Solutions Continuum</b> A part of the Enterprise Continuum. A repository of re-usable solutions for future implementation efforts. It contains implementations of the corresponding definitions in the Architecture Continuum.</p>	<p><b>Solutions Continuum</b> Una parte dell'Enterprise Continuum. Un repository di soluzioni riutilizzabili per i futuri sforzi di implementazione. Contiene le implementazioni delle definizioni corrispondenti nell'Architecture Continuum.</p>	<p>§3.71 Solutions Continuum</p>
<p><b>Stakeholder</b> An individual, team, or organization, or class thereof, having an interest in a system.</p>	<p><b>Stakeholder</b> Un individuo, team, o organizzazione, o parte di ciò, che ha un interesse in un sistema.</p>	<p>§3.72 Stakeholder</p>
<p><b>Standards Information Base (SIB)</b> A database of standards that can be used to define the particular services and other components of an Organization-Specific Architecture.</p>	<p><b>Base Informativa degli Standard (SIB = Standards Information Base)</b> Un database di standard che può essere utilizzato per definire determinati servizi o componenti dell'Architettura specifica di un'organizzazione.</p>	<p>§3.73 Standards Information Base (SIB)</p>
<p><b>Strategic Architecture</b> A summary formal description of the enterprise, providing an organizing framework for operational and change activity, and an executive-level, long-term view for direction setting.</p>	<p><b>Architettura Strategica</b> Descrizione formale di sintesi dell'organizzazione, che fornisce un framework organizzativo per attività operative e di cambiamento, ed una visione a lungo termine, a livello direzionale, per impostare l'orientamento.</p>	<p>§3.74 Strategic Architecture</p>
<p><b>Target Architecture</b> The description of a future state of the architecture being developed for an organization.</p>	<p><b>Architettura Target</b> La descrizione di uno stato futuro dell'architettura che si sta sviluppando per un'organizzazione.</p>	<p>§3.75 Target Architecture</p>
<p><b>Taxonomy of Architecture Views</b> The organized collection of all architecture views pertinent to an architecture.</p>	<p><b>Tassonomia delle Viste Architeturali</b> Collezione organizzata di tutte le viste architeturali pertinenti ad un'architettura.</p>	<p>§3.76 Taxonomy of Architecture Views</p>
<p><b>Technology Architecture</b> A description of the structure and interaction of the technology services, and technology components.</p>	<p><b>Architettura Tecnologica</b> Descrizione della struttura e delle interazioni di servizi di piattaforma, e di componenti tecnologiche logiche e fisiche.</p>	<p>§3.77 Technology Architecture</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Technology Component</p> <p>1. A technology building block. A generic infrastructure technology that supports and enables application or data components (directly or indirectly) by providing technology services.</p> <p>2. An encapsulation of technology infrastructure that represents a class of technology product or specific technology product.</p>	<p>Componente tecnologico</p> <p>1. Un building block tecnologico. Una tecnologia di infrastruttura generica che supporta e abilita componenti dell'applicazione o dati (direttamente o indirettamente) fornendo servizi tecnologici.</p> <p>2. Un incapsulamento dell'infrastruttura tecnologica che rappresenta una classe di prodotti tecnologici o prodotti tecnologici specifici.</p>	<p>§3.78 Technology Component</p>
<p>Technology Service</p> <p>A technical capability required to provide enabling infrastructure that supports the delivery of applications.</p>	<p>Servizio tecnologico</p> <p>L'abilità tecnica necessaria per fornire un'infrastruttura abilitante che supporti l'erogazione delle applicazioni.</p>	<p>§3.79 Technology Service</p>
<p>Transition Architecture</p> <p>A formal description of one state of the architecture at an architecturally significant point in time.</p>	<p>Transition Architecture</p> <p>Descrizione formale dello stato di una architettura ad uno stadio temporale significativo dal punto di vista architettonico.</p>	<p>§3.80 Transition Architecture</p>
<p>Value Stream</p> <p>A representation of an end-to-end collection of value-adding activities that create an overall result for a customer, stakeholder, or end user.</p>	<p>Flusso di valore</p> <p>Una rappresentazione di una raccolta end-to-end di attività a valore aggiunto che creano un risultato complessivo per un cliente, una parte interessata o un utente finale.</p>	<p>§3.81 Value Stream</p>
<p>View</p> <p>See Architecture View.</p>	<p>View</p> <p>Vedi: Architectural View</p>	<p>§3.82 View</p>
<p>Viewpoint</p> <p>See Architecture Viewpoint.</p>	<p>Viewpoint</p> <p>Vedi: Architecture Viewpoint</p>	<p>§3.83 Viewpoint</p>
<p>Viewpoint Library</p> <p>A collection of the specifications of architecture viewpoints contained in the Reference Library portion of the Architecture Repository.</p>	<p>Libreria dei Viewpoint</p> <p>Una raccolta delle specifiche dei punti di vista dell'architettura contenute nella parte della Reference Library dell'Architecture Repository.</p>	<p>§3.84 Viewpoint Library</p>
<p>Work Package</p> <p>A set of actions identified to achieve one or more objectives for the business. A work package can be a part of a project, a complete project, or a program.</p>	<p>Work Package</p> <p>Un insieme di azioni individuate per raggiungere uno o più obiettivi di business. Un work package può essere parte di un progetto, un progetto completo, o un programma.</p>	<p>§3.85 Work Package</p>

## 2.2 Supplementary Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to the TOGAF Standard, Version 9.2, Appendix A, Supplementary Definitions together with translated explanations.

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Application Software</p> <p>Software entities which have a specific business purpose.</p>	<p>Software applicativo</p> <p>Entità software che ha uno specifico scopo commerciale.</p>	§A.1 Application Software
<p>Availability</p> <p>In the context of IT systems, the probability that system functional capabilities are ready for use by a user at any time, where all time is considered, including operations, repair, administration, and logistic time. Availability is further defined by system category for both routine and priority operations.</p>	<p>Disponibilità</p> <p>Nell'ambito dei sistemi informatici, la probabilità che le funzionalità del sistema siano pronte per l'uso da parte di un utente in qualsiasi momento, considerando che il tempo complessivo è comprensivo del tempo di esercizio, di manutenzione, di gestione e di quello per la logistica. La disponibilità viene ulteriormente definita dalla categoria di un sistema nei confronti sia delle attività di routine sia di quelle con priorità.</p>	§A.2 Availability
<p>Business System</p> <p>Hardware, software, policy statements, processes, activities, standards, and people which together implement a business function.</p>	<p>Sistema di business</p> <p>Hardware, software, policy, processi, attività, standard e persone che insieme implementano una funzione di business.</p>	§A.3 Business System
<p>Catalog</p> <p>A structured list of architectural outputs of a similar kind, used for reference. For example, a technology standards catalog or an application portfolio.</p>	<p>Catalogo</p> <p>Un elenco strutturato di output architettonici dello stesso genere che viene utilizzato come riferimento. Ad esempio, un catalogo di norme tecnologiche o un portfolio applicativo.</p>	§A.4 Catalog
<p>Client</p> <p>An application component which requests services from a server.</p>	<p>Client</p> <p>Un componente applicativo che richiede servizi da un server.</p>	§A.5 Client
<p>COBIT</p> <p>An acronym for Control Objectives for Information and related Technology, created by the Information Systems Audit and Control Association (ISACA) and the IT Governance Institute (ITGI), which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.</p>	<p>COBIT</p> <p>Un acronimo per Control Objective for Information and related Technology, creato da Information Systems Audit and Control Association (ISACA) e IT Governance Institute (ITGI), che fornisce un insieme di best practice per il governo/gestione dei sistemi informativi e delle tecnologie.</p>	§A.6 COBIT

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Configuration Management</p> <p>A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item</li> <li>• Control changes to those characteristics</li> <li>• Record and report changes to processing and implementation status</li> </ul> <p>Also, the management of the configuration of Enterprise Architecture practice (intellectual property) assets and baselines and the control of change over of those assets.</p>	<p>Configuration Management</p> <p>Una disciplina per applicare sia le direttive tecniche e amministrative sia il controllo al fine di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificare e documentare le caratteristiche fisiche e funzionali di un elemento della configurazione</li> <li>• Controllare le modifiche a quelle caratteristiche</li> <li>• Registrare e documentare i cambiamenti al processo e lo stato di implementazione</li> </ul> <p>In altri termini, la gestione della configurazione di una architettura enterprise (proprietà intellettuale) riguarda gli asset e la baseline ed il controllo delle modifiche su tali asset.</p>	<p>§A.7 Configuration Management</p>
<p>Contract</p> <p>An agreement between a service consumer and a service provider that establishes functional and non-functional parameters for interaction.</p>	<p>Contratto</p> <p>Un accordo fra un utente del servizio ed il gestore del servizio che definisce i parametri funzionali e non funzionali per l'interazione.</p>	<p>§A.8 Contract</p>
<p>Control</p> <p>A decision-making step with accompanying decision logic used to determine the execution approach for a process or to ensure that a process complies with governance criteria.</p>	<p>Controllo</p> <p>Una fase decisionale accompagnata da una logica di decisione utilizzata per determinare l'approccio all'esecuzione di un processo o per assicurare che un processo sia conforme ai criteri di governance.</p>	<p>§A.9 Control</p>
<p>CxO</p> <p>The chief officer within a particular function of the business; e.g., Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Information Officer, Chief Technology Officer.</p>	<p>CxO</p> <p>Il direttore responsabile all'interno di una particolare funzione di business; ad es. Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Information Officer, Chief Technology Officer.</p>	<p>§A.10 CxO</p>



English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p><b>Data Dictionary</b></p> <p>A specialized type of database containing metadata; a repository of information describing the characteristics of data used to design, monitor, document, protect, and control data in information systems and databases; an application system supporting the definition and management of database metadata.</p>	<p><b>Dizionario dati</b></p> <p>Una tipologia specifica di database contenente i metadata; un repository di informazioni che descrive le caratteristiche dei dati utilizzati per la progettazione, il monitoraggio, la documentazione, la protezione ed il controllo dei dati nei sistemi informativi e nei database; un sistema applicativo che supporta la definizione e la gestione dei metadati del database.</p>	<p>§A.11 Data Dictionary</p>
<p><b>Data Element</b></p> <p>A basic unit of information having a meaning and that may have subcategories (data items) of distinct units and values.</p>	<p><b>Elemento di dati</b></p> <p>Una unità di base di informazioni che ha un significato e che potrebbe avere delle sottocategorie (voci di dati) di unità e valori distinti.</p>	<p>§A.12 Data Element</p>
<p><b>Data Entity</b></p> <p>An encapsulation of data that is recognized by a business domain expert as a thing. Logical data entities can be tied to applications, repositories, and services and may be structured according to implementation considerations.</p>	<p><b>Entità di dati</b></p> <p>Un incapsulamento di dati che viene riconosciuto da un esperto di domini di business come un qualcosa. Le entità di dati logici possono essere associate alle applicazioni, repository ed ai servizi e potrebbero essere strutturati in base alle considerazioni sull'implementazione.</p>	<p>§A.13 Data Entity</p>
<p><b>Database</b></p> <p>A structured or organized collection of data entities, which is to be accessed by a computer.</p>	<p><b>Database</b></p> <p>Una collezione strutturata ed organizzata di entità di dati alle quali è possibile accedere attraverso un computer.</p>	<p>§A.14 Database</p>
<p><b>Database Management System</b></p> <p>A computer application program that accesses or manipulates the database.</p>	<p><b>Database Management System</b></p> <p>Un programma applicativo che può accedere e gestire il database.</p>	<p>§A.15 Database Management System</p>
<p><b>Driver</b></p> <p>An external or internal condition that motivates the organization to define its goals. An example of an external driver is a change in regulation or compliance rules which, for example, require changes to the way an organization operates; i.e., Sarbanes-Oxley in the US.</p>	<p><b>Driver</b></p> <p>Una condizione interna o esterna che spinge l'organizzazione a definire i propri obiettivi. Un esempio di un driver esterno è la modifica di una norma o regola di conformità che, per esempio, richiede delle modifiche al modo in cui l'organizzazione agisce; ad es. Sarbanes-Oxley negli USA.</p>	<p>§A.16 Driver</p>
<p><b>End User</b></p> <p>Person who ultimately uses the computer application or output.</p>	<p><b>Utente finale</b></p> <p>La persona che utilizza l'applicazione del computer o l'output prodotto.</p>	<p>§A.17 End User</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Enterprise Resource Planning (ERP) System</p> <p>A complete suite of integrated applications that support the major business support functions of an organization; e.g., Financial (AP/AR/GL), HR, Payroll, Stock, Order Processing and Invoicing, Purchasing, Logistics, Manufacturing, etc.</p>	<p>Enterprise Resource Planning (ERP) System</p> <p>Una suite completa di applicazioni integrate che supportano le più importanti funzioni di supporto al business di una organizzazione; ad es. Finanza (AP/AR/GL), HR, Buste paga, Magazzino, Elaborazione degli ordini e fatturazione, Acquisto, Logistica, Produzione, ecc.</p>	<p>§A.18 Enterprise Resource Planning (ERP) System</p>
<p>Event</p> <p>An organizational state change that triggers processing events may originate from inside or outside the organization and may be resolved inside or outside the organization.</p>	<p>Evento</p> <p>Un cambiamento di stato organizzativo che innesca l'elaborazione degli eventi che possono provenire dall'interno o dall'esterno di una organizzazione e potrebbero essere risolti all'interno o all'esterno dell'organizzazione.</p>	<p>§A.19 Event</p>
<p>Functional Decomposition</p> <p>A hierarchy of the functions of an enterprise or organization.</p>	<p>Decomposizione funzionale</p> <p>Una gerarchia delle funzioni di una azienda o organizzazione.</p>	<p>§A.20 Functional Decomposition</p>
<p>Goal</p> <p>A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.</p>	<p>Goal</p> <p>Una dichiarazione di intenti di alto livello o le direttrici di una organizzazione. Tipicamente utilizzata per misurare il successo di una organizzazione.</p>	<p>§A.21 Goal</p>
<p>Guideline</p> <p>An architectural document that provides guidance on the optimal ways to carry out design or implementation activities.</p>	<p>Linee guida</p> <p>Un documento architetturale che fornisce indicazioni sui modi ottimali per svolgere attività di progettazione o di implementazione.</p>	<p>§A.22 Guideline</p>
<p>Hardware</p> <p>The physical infrastructure needed to run software; e.g., servers, workstations, network equipment, etc.</p>	<p>Hardware</p> <p>L'infrastruttura fisica necessaria per eseguire il software; ad es. server, workstation, dispositivi di rete, ecc.</p>	<p>§A.23 Hardware</p>
<p>Information Domain</p> <p>Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, information domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p>	<p>Dominio Informativo</p> <p>Raggruppamento delle informazioni (o di entità di dati) attraverso un insieme di criteri di classificazione quali la sicurezza, la proprietà, l'ubicazione, ecc. Nell'ambito della sicurezza, i domini delle informazioni sono definiti come un insieme di utenti, i loro oggetti informativi e una policy di sicurezza.</p>	<p>§A.24 Information Domain</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Information System (IS)</p> <p>The computer (or IT)-based portion of a business system.</p>	<p>Sistema informativo</p> <p>La porzione di un sistema di business aziendale basata su computer (o sull'informatica).</p>	<p>§A.25 Information System (IS)</p>
<p>Interaction</p> <p>A relationship between architectural building blocks (i.e., services or components) that embodies communication or usage.</p>	<p>Interazione</p> <p>Una relazione tra elementi architettonici (ad es. servizi o componenti) che contempla la comunicazione o l'utilizzo.</p>	<p>§A.26 Interaction</p>
<p>Interaction Model</p> <p>An architectural view, catalog, or matrix that shows a particular type of interaction. For example, a diagram showing application integration.</p>	<p>Modello di interazione</p> <p>Una vista architeturale, un catalogo o una matrice che mostra una particolare tipologia di interazione. Ad esempio, un diagramma che mostra l'integrazione delle applicazioni.</p>	<p>§A.27 Interaction Model</p>
<p>Interface</p> <p>Interconnection and inter-relationships between, for example, people, systems, devices, applications, or the user and an application or device.</p>	<p>Interfaccia</p> <p>L'interconnessione e le interrelazioni fra, ad esempio, le persone, i sistemi, i dispositivi, le applicazioni o fra l'utente ed una applicazione o dispositivo.</p>	<p>§A.28 Interface</p>
<p>Key Performance Indicator (KPI)</p> <p>A way of quantifying the performance of the business or project.</p>	<p>Key Performance Indicator (KPI)</p> <p>Un modo per quantificare le performance del business o di un progetto.</p>	<p>§A.29 Key Performance Indicator (KPI)</p>
<p>Lifecycle</p> <p>The period of time that begins when a system is conceived and ends when the system is no longer available for use.</p>	<p>Ciclo di vita</p> <p>Il periodo di tempo che inizia quando un sistema viene concepito e finisce quando il sistema non è più disponibile per l'uso.</p>	<p>§A.30 Lifecycle</p>
<p>Location</p> <p>A place where business activity takes place and can be hierarchically decomposed.</p>	<p>Ubicazione/Posizione</p> <p>Un luogo nel quale si svolge l'attività di business e che può essere a sua volta gerarchicamente suddiviso.</p>	<p>§A.31 Location</p>
<p>Logical Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality that is independent of a particular implementation. For example, the classification of all purchase request processing applications implemented in an enterprise.</p>	<p>Componente applicativo logico</p> <p>Un incapsulamento (contenitore o set) di funzionalità applicative che è indipendente da una particolare implementazione. Ad esempio, la classificazione di tutte le applicazioni di elaborazione delle richieste di acquisto implementate in azienda.</p>	<p>§A.32 Logical Application Component</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Logical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held. For example, external procurement information.</p>	<p>Componente dati logici</p> <p>Una zona di confine che incapsula le entità relative ai dati per formare una posizione logica da mantenere. Ad esempio, le informazioni relative agli appalti esterni.</p>	<p>§A.33 Logical Data Component</p>
<p>Logical Technology Component</p> <p>An encapsulation of technology infrastructure that is independent of a particular product. A class of technology product. For example, supply chain management software as part of an Enterprise Resource Planning (ERP) suite or a Commercial Off-The-Shelf (COTS) purchase request processing enterprise service.</p>	<p>Componente tecnologico logico</p> <p>Un incapsulamento di infrastruttura tecnologica che è indipendente dal particolare prodotto. Una classe di prodotto tecnologico. Ad esempio, il software di gestione della supply chain,<sup>2</sup> quale parte di una suite Enterprise Resource Planning (ERP) o un Commercial Off-The-Shelf (COTS) per l'elaborazione delle richieste di acquisto aziendale.</p>	<p>§A.34 Logical Technology Component</p>
<p>Managing Successful Programs (MSP)</p> <p>A best practice methodology for program management, developed by the UK Office of Government Commerce (OGC).</p>	<p>Managing Successful Programs (MSP)</p> <p>Una metodologia di best practice per la gestione dei programmi, sviluppata da Office of Government Commerce (OGC) britannico.</p>	<p>§A.35 Managing Successful Programs (MSP)</p>
<p>Matrix</p> <p>A format for showing the relationship between two (or more) architectural elements in a grid format.</p>	<p>Matrice</p> <p>Un formato per mostrare la relazione fra due (o più) elementi architettonici sotto forma di griglia.</p>	<p>§A.36 Matrix</p>
<p>Measure</p> <p>An indicator or factor that can be tracked, usually on an ongoing basis, to determine success or alignment with objectives and goals.</p>	<p>Misura</p> <p>Un indicatore o fattore che può essere monitorato, generalmente su base periodica, per determinare il successo o l'allineamento con gli obiettivi e le finalità.</p>	<p>§A.37 Measure</p>
<p>Metaview</p> <p>A pattern or template of the view, from which to develop individual views. Establishes the purposes and audience for a view, the ways in which the view is documented (e.g., for visual modeling), and the ways in which it is used (e.g., for analysis).</p>	<p>Metavista</p> <p>Agisce come un modello o template della vista, dalla quale si sviluppano singole viste. Una metavista stabilisce le finalità e i destinatari (audience) per una vista, i modi in cui una vista viene documentata (ad es., per la modellazione visuale), ed il modo in cui viene utilizzata (ad es. per l'analisi).</p>	<p>§A.38 Metaview</p>

<sup>2</sup> Catena di approvvigionamento.

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Open System</p> <p>A system that implements sufficient open specifications for interfaces, services, and supporting formats to enable properly engineered application software:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To be ported with minimal changes across a wide range of systems</li> <li>• To interoperate with other applications on local and remote systems</li> <li>• To interact with users in a style that facilitates user portability</li> </ul>	<p>Open System</p> <p>Un sistema che implementa sufficienti specifiche pubbliche per le interfacce, i servizi ed i formati di supporto per consentire che il Software Applicativo venga correttamente progettato:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per essere trasferito con modifiche minime attraverso una vasta gamma di sistemi</li> <li>• Per interoperare con altre applicazioni su sistemi locali e remoti</li> <li>• Per interagire con gli utenti in uno stile che facilita la portabilità</li> </ul>	<p>§A.39 Open System</p>
<p>Operational Governance</p> <p>The operational performance of systems against contracted performance levels, the definition of operational performance levels, and the implementation of systems that ensure effective operation of systems.</p>	<p>Governo operative</p> <p>Le prestazioni operative dei sistemi rispetto ai livelli di prestazione contrattati, la definizione dei livelli di prestazione operativa e l'implementazione di sistemi che garantiscono un funzionamento efficace dei sistemi.</p>	<p>§A.40 Operational Governance</p>
<p>Packaged Services</p> <p>Services that are acquired from the market from a Commercial Off-The-Shelf (COTS) vendor, rather than being constructed via code build.</p>	<p>Servizio confezionato</p> <p>I servizi che sono acquistati dal mercato da un vendor COTS,<sup>3</sup> piuttosto che sviluppati attraverso la scrittura di codice.</p>	<p>§A.41 Packaged Services</p>
<p>Physical Application Component</p> <p>An application, application module, application service, or other deployable component of functionality. For example, a configured and deployed instance of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) Enterprise Resource Planning (ERP) supply-chain management application.</p>	<p>Componente applicativo fisico</p> <p>Una applicazione, un modulo applicativo, un servizio applicativo o un altro componente distribuibile di funzionalità. Ad esempio, una istanza configurata e distribuita di un Commercial Off-The-Shelf (COTS) Enterprise Resource Planning (ERP) supply-chain management application.</p>	<p>§A.42 Physical Application Component</p>
<p>Physical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held. For example, a purchase order business object, comprising purchase order header and item business object nodes.</p>	<p>Componente di dati fisici</p> <p>Una zona di confine che incapsula le entità dei dati relativi per formare un luogo fisico che li contiene. Ad esempio, un oggetto di business per l'ordine di acquisto, che comprende la testata dell'ordine di acquisto e i nodi oggetto di business.</p>	<p>§A.43 Physical Data Component</p>

<sup>3</sup> Commercial Off-The-Shelf.

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Physical Technology Component</p> <p>A specific technology infrastructure product or technology infrastructure product instance. For example, a particular product version of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) solution, or a specific brand and version of server.</p>	<p>Componente tecnologico fisico</p> <p>Uno specifico prodotto o istanza di prodotto dell'infrastruttura tecnologica. Ad esempio, una particolare versione di un prodotto Commercial Off-The-Shelf (COTS), o uno specifico brand e versione di un server.</p>	<p>§A.44 Physical Technology Component</p>
<p>Portability</p> <p>1. The ease with which a system, component, data, or user can be transferred from one hardware or software environment to another.</p> <p>2. A quality metric that can be used to measure the relative effort to transport the software for use in another environment or to convert software for use in another operating environment, hardware configuration, or software system environment.</p>	<p>Portabilità</p> <p>1. La facilità con la quale un sistema o un componente può essere trasferito da un ambiente hardware o software ad un altro.</p> <p>2. Una metrica di qualità che può essere utilizzata per misurare il relativo effort per trasportare il software per utilizzarlo in un altro ambiente o per convertirlo per l'utilizzo in un altro ambiente operativo, in un'altra configurazione hardware, o in un altro ambiente software.</p>	<p>§A.45 Portability</p>
<p>Portfolio</p> <p>The complete set of change activities or systems that exist within the organization or part of the organization. For example, application portfolio and project portfolio.</p>	<p>Portfolio</p> <p>Il set completo delle modifiche alle attività o ai sistemi che esistono all'interno dell'organizzazione o in parte dell'organizzazione. Ad esempio, Application Portfolio e Project Portfolio.</p>	<p>§A.46 Portfolio</p>
<p>PRINCE2</p> <p>An acronym for PProjects IN Controlled Environments, which is a standard project management method.</p>	<p>PRINCE2</p> <p>L'acronimo di Projects IN Controlled Environments che è un metodo standard di project management.</p>	<p>§A.47 PRINCE2</p>
<p>Process</p> <p>A process represents a sequence of activities that together achieve a specified outcome, can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.</p>	<p>Processo</p> <p>Un processo rappresenta una sequenza di attività che insieme raggiungono uno specifico risultato, che può essere scomposto in sotto-processi e può mostrare il funzionamento di una funzione o servizio (al successivo livello di dettaglio). I processi potrebbero anche essere utilizzati per collegare o comporre organizzazioni, funzioni, servizi e processi.</p>	<p>§A.48 Process</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Product</p> <p>Output generated by the business. The business product of the execution of a process.</p>	<p>Prodotto</p> <p>L'output generato dal business. Il risultato di business dell'esecuzione di un processo.</p>	<p>§A.49 Product</p>
<p>Profile</p> <p>A set of one or more base standards and, where applicable, the identification of those classes, subsets, options, and parameters of those base standards, necessary for accomplishing a particular function.</p>	<p>Profilo</p> <p>Un insieme di uno o più norme di base e, dove applicabile, l'identificazione di tali classi, sottoinsiemi, opzioni e parametri di queste norme base, necessari per realizzare una particolare funzione.</p>	<p>§A.50 Profile</p>
<p>Profiling</p> <p>Identifying standards and characteristics of a particular system.</p>	<p>Profilazione</p> <p>Identificazione di norme e caratteristiche di un particolare sistema.</p>	<p>§A.51 Profiling</p>
<p>Program</p> <p>A co-ordinated set of change projects that deliver business benefit to the organization.</p>	<p>Programma</p> <p>Un insieme coordinato di progetti di cambiamento che offrono vantaggi di business per l'organizzazione.</p>	<p>§A.52 Program</p>
<p>Project</p> <p>A single change project which delivers business benefit to the organization.</p>	<p>Progetto</p> <p>Un unico progetto di cambiamento che offre vantaggi di business per l'organizzazione.</p>	<p>§A.53 Project</p>
<p>Risk Management</p> <p>The management of risks and issues that may threaten the success of the Enterprise Architecture practice and its ability to meet its vision, goals, and objectives, and, importantly, its service provision.</p>	<p>Gestione dei rischi</p> <p>La gestione dei rischi e delle criticità che potrebbero minacciare il successo della pratica dell'enterprise architecture e la sua abilità di soddisfare sia la vision, i goal e gli obiettivi, e soprattutto la sua prestazione di servizi.</p>	<p>§A.54 Risk Management</p>
<p>Scalability</p> <p>The ability to use the same application software on many different classes of hardware/software platforms from PCs to super-computers (extends the portability concept). The capability to grow to accommodate increased work loads.</p>	<p>Scalabilità</p> <p>La possibilità di poter utilizzare lo stesso Software Applicativo su molte classi diverse di piattaforme hardware/software dal PC al supercomputer (estende il concetto di portabilità). La capacità di crescere per accogliere l'aumento dei carichi di lavoro.</p>	<p>§A.55 Scalability</p>
<p>Security</p> <p>Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.</p>	<p>Sicurezza</p> <p>I servizi che proteggono i dati, garantendo riservatezza, integrità e disponibilità.</p>	<p>§A.56 Security</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Server</p> <p>An application component which responds to requests from a client.</p>	<p>Server</p> <p>Un componente applicativo che risponde alle richieste di un client.</p>	<p>§A.57 Server</p>
<p>Service Quality</p> <p>A preset configuration of non-functional attributes that may be assigned to a service or service contract.</p>	<p>Qualità del servizio</p> <p>Una configurazione preimpostata di attributi non funzionali che potrebbero essere assegnati a un servizio o a un contratto di servizio.</p>	<p>§A.58 Service Quality</p>
<p>SMART</p> <p>An acronym for Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound, which is an approach to ensure that targets and objectives are set in a way that can be achieved and measured.</p>	<p>SMART</p> <p>Acronimo per Specifico, Misurabile, Raggiungibile, Realistico e Limitato nel tempo, che è un metodo per garantire che gli obiettivi ed i target siano stati definiti in maniera che possano essere raggiunti e misurati.</p>	<p>§A.59 SMART</p>
<p>Supplier Management</p> <p>The management of suppliers of products and services to the Enterprise Architecture practice in concert with larger corporate procurement activities.</p>	<p>Gestione dei fornitori</p> <p>La gestione dei fornitori dei prodotti e dei servizi per la pratica dell'enterprise architecture di concerto con attività più estese di approvvigionamento aziendale.</p>	<p>§A.60 Supplier Management</p>
<p>System</p> <p>A combination of interacting elements organized to achieve one or more stated purposes. (Source: ISO/IEC/IEEE 15288: 2015).</p>	<p>Sistema</p> <p>Una raccolta di componenti organizzati per compiere una specifica funzione o insieme di funzioni. (Fonte: ISO/IEC/IEEE 15288: 2015).</p>	<p>§A.61 System</p>
<p>Time Period</p> <p>The timeframe over which the potential impact is to be measured.</p>	<p>Periodo di tempo</p> <p>Il lasso di tempo durante il quale deve essere misurato il potenziale impatto.</p>	<p>§A.62 Time Period</p>
<p>Transaction</p> <p>Interaction between a user and a computer in which the user inputs a command to receive a specific result from the computer.</p>	<p>Transazione</p> <p>Interazione fra un utente ed un computer nella quale l'utente imputa un comando per ricevere uno specifico risultato dal computer.</p>	<p>§A.63 Transaction</p>
<p>Use-Case</p> <p>A view of organization, application, or product functionality that illustrates capabilities in context with the user of that capability.</p>	<p>Caso d'uso</p> <p>Una vista dell'organizzazione, dell'applicazione o della funzionalità di prodotto che ne illustra le potenzialità con l'utente di quella potenzialità.</p>	<p>§A.64 Use-Case</p>



English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>User</p> <p>1. Any person, organization, or functional unit that uses the services of an information processing system.</p> <p>2. In a conceptual schema language, any person or any thing that may issue or receive commands and messages to or from the information system.</p>	<p>Utente</p> <p>1. Qualsiasi persona, organizzazione o unità funzionale che utilizza i servizi di un sistema di elaborazione delle informazioni.</p> <p>2. In un linguaggio a schema concettuale, qualsiasi persona o qualsiasi cosa che potrebbe inviare o ricevere comandi e messaggi a o dal sistema informativo.</p>	<p>§A.65 User</p>

## 2.3 Abbreviations

This section contains the list of acronyms and abbreviations corresponding to the TOGAF Standard, Version 9.2, Appendix B, Abbreviations together with their translations.

English Acronym	English Meaning	Italian
ABB	Architecture Building Block	Mattone (elemento) di costruzione di una architettura
ACMM	Architecture Capability Maturity Model	Modello di maturità delle potenzialità di una architettura
ADM	Architecture Development Method	Metodo di sviluppo delle architetture
ANSI	American National Standards Institute	Istituto nazionale americano degli standard
API	Application Platform Interface	Interfaccia di piattaforma applicativa
ARTS	Association for Retail Technology Standards	Associazione per gli standard della tecnologia nel settore di vendita al dettaglio
BMM	Business Motivation Model	Modello di motivazione del business
BPM	Business Process Management	Gestione dei processi di business
BPMN	Business Process Modeling Notation	Notazione (grafica) per la modellazione dei processi di business
BTEP	The Canadian Government Business Transformation Enablement Program	Programma del Governo Canadese per rendere possibile la trasformazione del business
CMM	Capability Maturity Models	Modelli di maturità delle potenzialità
CMMI	Capability Maturity Model Integration	Modello integrato di maturità delle potenzialità
COBIT	Control Objectives for Information and related Technology	Obiettivi di controllo per le informazioni e le tecnologie associate
COTS	Commercial Off-The-Shelf applications	Prodotto commerciale a pacchetto
CRM	Customer Relationship Management	Gestione delle relazioni con i clienti
CRUD	Create/Read/Update/Delete	Creare/Leggere/Aggiornare/Cancellare
CSF	Critical Success Factor	Fattore critico di successo
DBA	Database Administrator	Amministratore del database

<b>English Acronym</b>	<b>English Meaning</b>	<b>Italian</b>
DBMS	Database Management System	Sistema di gestione del database
DoC	US Department of Commerce	Ministero americano del commercio
DoD	US Department of Defense	Ministero americano della difesa
DoDAF	Department of Defense Architecture Framework	Framework architetturale del Ministero della difesa
EAI	Enterprise Application Integration	Integrazione delle applicazioni di impresa
EDIFACT	(United Nations) Electronic Data Interchange For Administration, Commerce, and Transport	(Nazioni Unite) Scambio elettronico di dati per Amministrazione, Commercio e Trasporti
ERP	Enterprise Resource Planning	Pianificazione delle risorse d'impresa
ETL	Extract, Transform, Load	Estrarre, convertire, caricare
FICO	Fair Isaac Corporation	Società Fair Isaac Corporation
FTE	Full-Time Equivalent	Equivalente a tempo pieno
GOTS	Government Off-The-Shelf applications	Pacchetti governativi (sw e hw) pronti per l'uso
HIPAA	Health Insurance Portability and Accountability Act	Legge sulla responsabilità e trasportabilità dell'assicurazione sanitaria
ICAM	Integrated Computer Aided Manufacturing	Produzione assistita da computer integrata
ICOM	Inputs, Controls, Outputs, and Mechanisms/Resources	Input, Controlli, Output e Strumenti/Risorse
IDEF	Integrated Computer Aided Manufacturing (ICAM) DEFinition	Linguaggio informatico di modellazione a supporto dell'integrazione nella produzione
IEC	International Electrotechnical Commission	Commissione elettrotecnica internazionale
IEEE	Institute of Electrical and Electronic Engineers	Istituto di ingegneria elettrica ed elettronica
III-RM	Integrated Information Infrastructure Reference Model	Modello di riferimento per l'integrazione delle infrastrutture informatiche
IPD-CMM	Integrated Product Development Capability Maturity Model	Modello di maturità della potenzialità di sviluppo prodotto integrato
ISACA	Information Systems Audit and Control Association	Associazione per l'audit ed il controllo dei sistemi informatici

<b>English Acronym</b>	<b>English Meaning</b>	<b>Italian</b>
ISACF	Information Systems Audit and Control Foundation	Fondamenta per l'audit ed il controllo dei sistemi informatici
ISO	International Standards Organization	Organizzazione internazionale per la normazione
IT	Information Technology	Informatica (Tecnologie informatiche)
ITGI	IT Governance Institute	Istituto per il governo dell'IT
ITIL	Information Technology Infrastructure Library	Libreria sull'infrastruttura delle tecnologie informatiche
ITPMF	IT Portfolio Management Facility	Struttura per la gestione del portfolio IT
J2EE	Java 2 Platform, Enterprise Edition	Piattaforma Java 2, Edizione Enterprise
KPI	Key Performance Indicator	Indicatore principale delle performance
LAN	Local Area Network	Rete locale
MDA	Model-Driven Architecture	Architettura guidata dal modello
MSP	Managing Successful Programs	Gestire programmi di successo
NASCIO	National Association of State Chief Information Officers	Associazione nazionale americana dei responsabili IT dei governi statali
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development	Organizzazione per lo sviluppo e la cooperazione economica
OGC	UK Office of Government Commerce	Ufficio del Ministero del commercio del Regno Unito
OLA	Operational-Level Agreement	Accordo sui livelli operativi
OMB	Office of Management and Budget	Ufficio per la gestione ed il bilancio
OMG	Object Management Group	Consorzio per la gestione degli oggetti
ORB	Object Request Broker	Intermediario (broker) per le richieste fra le parti (oggetti)
OS	Operating System	Sistema operative
OSI	Open Systems Interconnection	Interconnessione aperta fra sistemi
OSOA	Open Service-Oriented Architecture	Architettura aperta orientate ai servizi

<b>English Acronym</b>	<b>English Meaning</b>	<b>Italian</b>
P-CMM	People Capability Maturity Model	Modello di maturità delle potenzialità delle persone
PDF	Portable Document Format	Formato per documenti portatili
PMBOK	Project Management Body of Knowledge	Insieme delle conoscenze per la gestione dei progetti
PRINCE	PRojects in Controlled Environments	Progetti in ambienti controllati
QoS	Quality of Service	Qualità del servizio
RAS	Remote Access Services	Servizi di accesso remoto
RFC	Request For Change	Richiesta di cambiamento (modifica)
RFI	Request for Information	Richiesta di informazioni
RFP	Request for Proposal	Richiesta di offerta
RM	Reference Model	Modello di riferimento
SA-CMM	Software Acquisition Capability Maturity Model	Modello di maturità delle potenzialità di acquisizione del software
SBB	Solution Building Block	Mattone (elemento) di costruzione di una soluzione
SCA	Service Component Architecture	Architettura dei componenti del servizio
SCAMPI	Standard CMMI Appraisal Method for Process Improvement	Metodo standard CMMI per la valutazione del miglioramento dei processi
SDO	Service Data Objects	Oggetti dei dati del servizio
SE-CMM	Systems Engineering Capability Maturity Model	Modelli di maturità delle potenzialità dell'ingegneria dei sistemi
SEI	Software Engineering Institute	Istituto per l'ingegnerizzazione del software
SGML	Standard Generalized Markup Language	Metalinguaggio marcatore standard
SIB	Standards Information Base	Database delle informazioni sugli standard
SLA	Service-Level Agreement	Accordo sui livelli di servizio
SMART	Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound	Specifico, Misurabile, Raggiungibile, Realistico e limitato nel Tempo
SOA	Service-Oriented Architecture	Architettura orientata ai servizi

<b>English Acronym</b>	<b>English Meaning</b>	<b>Italian</b>
SPEM	Software Processing Engineering Metamodel	Metamodello per l'ingegnerizzazione dei processi software
SW=CMM	Capability Maturity Model for Software	Modelli di maturità delle potenzialità per il software
SysML	Systems Modeling Language	Linguaggio di modellazione dei sistemi
TAFIM	Technical Architecture Framework for Information Management	Framework delle architetture tecniche per la gestione delle informazioni
TRM	Technical Reference Model	Modello di riferimento tecnico
UML	Unified Modeling Language	Linguaggio unificato di modellazione
WAN	Wide Area Network	Rete di comunicazione geografica
XML	Extensible Markup Language	Linguaggio marcatore estendibile

## A Extended Glossary (Informative)

This informative appendix contains additional concepts and deliverables drawn from the TOGAF Standard, Version 9.2 that are considered to be useful for translation purposes.

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Architecture Board</p> <p>A key element in a successful Architecture Governance strategy is a cross-organization Architecture Board to oversee the implementation of the strategy. This body should be representative of all the key stakeholders in the architecture, and will typically comprise a group of executives responsible for the review and maintenance of the overall architecture.</p>	<p>Architecture Board</p> <p>Un elemento chiave in una strategia di successo del governo dell'architettura è l'Architecture Board trasversale all'organizzazione per monitorare l'implementazione della strategia. Questo organismo dovrebbe essere rappresentativo di tutti i principali attori interessati all'architettura, ed in genere comprendere un gruppo di dirigenti responsabili per la revisione e manutenzione dell'intera architettura.</p>	<p>§41.1 Architecture Board</p>
<p>Architecture Realization</p> <p>Architecture realization entities capture change roadmaps showing transition between architecture states and binding statements that are used to steer and govern an implementation of the architecture.</p>	<p>Realizzazione dell'architettura</p> <p>L'artefatto per la realizzazione dell'architettura raccoglie il percorso (roadmap) dei cambiamenti mostrando la transizione fra stati delle architetture ed i vincoli che vengono utilizzati per indirizzare e governare l'implementazione di una architettura.</p>	<p>§30.2.2 Overview of the Content Metamodel</p>
<p>As-Is Architecture</p> <p>The description of the current state of the architecture (enterprise or solution) being studied or developed for an organization.</p>	<p>Architettura As-Is</p> <p>La descrizione dell'attuale stato dell'architettura (aziendale o della soluzione) che è stata studiata o sviluppata per una organizzazione.</p>	<p>§3.21 Baseline</p>
<p>(Business) Goal</p> <p>A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.</p>	<p>Finalità di business</p> <p>Una dichiarazione di alto livello della finalità o del traguardo di un business. Tipicamente utilizzato per misurare il successo di un business.</p>	<p>§32.2.9 Business Principles, Business Goals, and Business Drivers</p> <p>§30.5 Content Metamodel Entities</p>
<p>(Business) Objective</p> <p>A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal.</p>	<p>Obiettivo di business</p> <p>Una tappa fondamentale con tempistiche ben precise per un'organizzazione che è utilizzata per dimostrare i progressi nel raggiungimento di un traguardo.</p>	<p>§12.1 (Phase E) Objectives</p> <p>§30.5 Content Metamodel Entities</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>(Business) Requirement</p> <p>A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Requisito di business</p> <p>Una dichiarazione quantitativa delle esigenze di business che devono essere soddisfatte attraverso una particolare architettura o work package.</p>	<p>§6.4.2 Identify Stakeholders, Concerns, and Business Requirements</p> <p>§30.5 Content Metamodel Entities</p>
<p>Business Scenario</p> <p>An appropriate and useful technique to discover and document business requirements, and to articulate an Architecture Vision that responds to those requirements.</p>	<p>Scenario di business</p> <p>Un'appropriata ed utile tecnica per scoprire e documentare i requisiti di business e per articolare una visione architeturale che risponda a quei requisiti.</p>	<p>§6.3.8 (Phase A) Develop Architecture Vision</p>
<p>Business Transformation Readiness</p> <p>A technique used for evaluating and quantifying an organization's readiness to undergo change.</p>	<p>Preparazione alla trasformazione del business</p> <p>Una tecnica nota come Business Transformation Readiness Assessment, utilizzata per valutare e quantificare la prontezza di un'organizzazione nel subire una modifica.</p>	<p>§26 Business Transformation Readiness Assessment</p>
<p>Common Systems Architectures</p> <p>An architecture type from the Enterprise Continuum that guides the selection and integration of specific services from a Foundation Architecture to create a reusable solution across a wide number of relevant domains.</p>	<p>Common Systems Architectures</p> <p>Una tipologia di architettura dell'Enterprise Continuum che guida la selezione e l'integrazione di specifici servizi da una Foundation Architecture per realizzare una soluzione riutilizzabile attraverso un ampio numero di domini rilevanti.</p>	<p>§35.4.1 Architecture Continuum</p>
<p>Compliance Assessment</p> <p>Once an architecture has been defined, it is necessary to govern that architecture through implementation to ensure that the original Architecture Vision is appropriately realized and that any implementation learnings are fed back into the architecture process. Periodic compliance reviews of implementation projects provide a mechanism to review project progress and ensure that the design and implementation is proceeding in-line with the strategic and architectural objectives.</p>	<p>Assessment di conformità</p> <p>Dopo aver definito un'architettura, è necessario governarla durante l'implementazione per assicurare che l'originale Architecture Vision venga correttamente realizzata e che quanto appreso durante l'implementazione venga reintrodotta nel processo di architettura. Il periodo delle revisioni di conformità fornisce pertanto un meccanismo per rivedere i progressi del progetto e per assicurare che la progettazione e l'implementazione procedano in linea con gli obiettivi strategici ed architettureali.</p>	<p>§32.2.13 Compliance Assessment</p>



English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Content Framework</p> <p>The TOGAF Architecture Content Framework provides a structural model for architectural content that allows major work products to be consistently defined, structured, and presented.</p>	<p>Content Framework</p> <p>Il TOGAF Architecture Content Framework fornisce un modello strutturale per il contenuto architettonico che permette ai principali work product di essere definiti, strutturati e presentati in modo coerente.</p>	<p>§29.4 Overview (Architecture Content Framework)</p>
<p>Domain</p> <p>The architectural area being considered.</p>	<p>Dominio</p> <p>L'area architettonica presa in considerazione.</p>	<p>§4.5.4 Architecture Domains</p>
<p>Enterprise Architecture</p> <p>The purpose of Enterprise Architecture is to optimize across the enterprise the often fragmented legacy of processes (both manual and automated) into an integrated environment that is responsive to change and supportive of the delivery of the business strategy.</p>	<p>Enterprise Architecture</p> <p>Una descrizione del funzionamento del business di una organizzazione e del sottostante supporto IS/IT per quel funzionamento. L'uso della disciplina dell'architettura presso gli strati più astratti di una organizzazione. Enterprise Architecture si applica generalmente alle comunicazioni ed alla gestione dei cambiamenti in corso e in genere comprende la struttura del business, il panorama IS/IT, l'identificazione delle opportunità di miglioramento strategico e l'identificazione delle attività di trasformazione su larga scala.</p>	<p>§1.3 Executive Overview</p>
<p>Governance Log</p> <p>The Governance Log provides a record of governance activity across the enterprise. The Governance Log provides a repository area to hold shared information relating to the ongoing governance of projects. Maintaining a shared repository of governance information is important, because decisions made during projects (such as standards deviations or the rationale for a particular architectural approach) are important to retain and access on an ongoing basis.</p>	<p>Governance Log</p> <p>Il Governance Log fornisce un registro delle attività di governo in tutta l'azienda. Il Governance Log fornisce un'area di repository contenente le informazioni condivise relative alla governance dei progetti in corso. La gestione di un repository condiviso delle informazioni di governo è importante, perché le decisioni prese durante i progetti (quali le deviazioni standard o le motivazioni per un particolare approccio architettonico) sono importanti da conservare e consultare in maniera continuativa.</p>	<p>§2.7 Architecture Repository</p>
<p>Implementation Governance</p> <p>Provides an architectural oversight of the implementation.</p>	<p>Governo dell'implementazione</p> <p>Fornisce una vista architettonica dell'implementazione.</p>	<p>§14 Phase G: Implementation Governance</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Industry Architecture</p> <p>Characteristics of Industry Architectures include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reflects requirements and standards specific to a vertical industry</li> <li>• Defines building blocks specific to a generic problem domain</li> <li>• Contains industry-specific logical data and process models</li> <li>• Contains industry-specific applications and process models, as well as industry-specific business rules</li> <li>• Provides guidelines for testing collections of systems</li> <li>• Encourages levels of interoperability throughout the industry</li> </ul>	<p>Industry Architecture</p> <p>Le caratteristiche dell'architettura industriale sono le seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riflette i requisiti e standard specifici di un settore verticale di industria</li> <li>• Definisce i building block specifici per un dominio di un problema generico</li> <li>• Contiene i dati logici ed i modelli di processo specifici del settore</li> <li>• Contiene le applicazioni ed i modelli di processo specifici del settore, così come le regole di business specifiche del settore</li> <li>• Fornisce le linee guida per il test dell'insieme dei sistemi</li> <li>• Incoraggia i livelli di interoperabilità tra tutti i settori</li> </ul>	<p>§35.4.1 Architecture Continuum</p>
<p>Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM)</p> <p>Like the TOGAF TRM, the III-RM has two main components:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A taxonomy, which defines terminology, and provides a coherent description of the components and conceptual structure of an integrated information infrastructure.</li> <li>2. An associated III-RM graphic, which provides a visual representation of the taxonomy, and the inter-relationship of the components, as an aid to understanding.</li> </ol> <p>The model assumes the underlying existence of a computing and network platform, as described in the TRM; these are not depicted in the model.</p>	<p>Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM)</p> <p>Come il TOGAF TRM, il III-RM ha due componenti principali:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Una tassonomia che definisce la terminologia e fornisce una descrizione coerente dei componenti e della struttura concettuale di una infrastruttura integrata delle informazioni.</li> <li>2. Un grafico III-RM associato che fornisce una rappresentazione visiva della tassonomia e le interrelazioni dei componenti, nonché un aiuto alla relativa comprensione.</li> <li>3. Il modello presume l'esistenza sottostante di una piattaforma di elaborazione e di rete, come descritta nel TRM ma questi non sono raffigurati nel modello.</li> </ol>	<p>TOGAF Series Guide: Integrated Information Infrastructure Reference Model</p>
<p>Migration Planning</p> <p>How to move from the Baseline to the Target Architectures by finalizing a detailed Implementation and Migration Plan.</p>	<p>Pianificazione della migrazione</p> <p>Come migrare dalla Baseline alla Target Architecture attraverso la finalizzazione di un dettagliato Implementation and Migration Plan.</p>	<p>§13 Phase F: Migration Planning</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Opportunities and Solutions</p> <p>This phase describes the process of identifying delivery vehicles (projects, programs, or portfolios) that effectively deliver the Target Architecture identified in previous phases.</p>	<p>Opportunità e Soluzioni</p> <p>Questo capitolo descrive il processo di identificazione degli elementi di delivery (progetti, programmi o portfolio) che in pratica realizzano la Target Architecture identificata nelle fasi precedenti.</p>	<p>§12 Phase E: Opportunities &amp; Solutions</p>
<p>Partitioning</p> <p>Architectures are partitioned because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Organizational unit architectures conflict with one another</li> <li>• Different teams need to work on different elements of architecture at the same time and partitions allow for specific groups of architects to own and develop specific elements of the architecture</li> <li>• Effective architecture re-use requires modular architecture segments that can be taken and incorporated into broader architectures and solutions</li> </ul>	<p>Partizionamento</p> <p>Le architetture sono partizionate in quanto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le architetture delle unità organizzative sono in conflitto tra loro.</li> <li>• Differenti team hanno la necessità di lavorare contemporaneamente su differenti elementi dell'architettura e le partizioni consentono a specifici gruppi di architetti di possedere e sviluppare specifici elementi dell'architettura.</li> <li>• Un efficace riutilizzo dell'architettura richiede segmenti architettureali modulari che possono essere presi ed incorporati in architetture e soluzioni più ampie.</li> </ul>	<p>§36 Architecture Partitioning</p>
<p>Preliminary</p> <p>This phase describes the preparation and initiation activities required to meet the business directive for a new Enterprise Architecture, including the definition of an Organization-Specific Architecture framework and the definition of principles.</p>	<p>Preliminari</p> <p>Questo capitolo descrive le attività di preparazione e predisposizione necessarie per soddisfare la direttiva di business per una nuova architettura aziendale, includendo la definizione di un framework Organization-Specific Architecture e la definizione dei principi.</p>	<p>§5 Preliminary Phase</p>
<p>Request for Architecture Work</p> <p>This is a document that is sent from the sponsoring organization to the architecture organization to trigger the start of an architecture development cycle. Requests for Architecture Work can be created as an output of the Preliminary Phase, a result of approved architecture Change Requests, or terms of reference for architecture work originating from migration planning.</p>	<p>Request for Architecture Work</p> <p>È un documento che viene inviato da parte dell'organizzazione promotrice per l'organizzazione dell'architettura per innescare l'avvio di un ciclo di sviluppo architettureale. La Request for Architecture Work può essere creata come output della Fase Preliminare, come risultato di una Change Request approvata dell'architettura, o nei termini di riferimento per un lavoro di architettura che ha origine dalla pianificazione della migrazione.</p>	<p>§32.2.17 Request for Architecture Work</p>

English	Italian	TOGAF 9.2 Reference
<p>Requirements Management</p> <p>Management of the requirements, a quantitative statement of business need that must met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Requirements Management</p> <p>La gestione dei requisiti, una dichiarazione quantitativa delle necessità di business che devono essere soddisfatte da una particolare architettura o work package.</p>	<p>§16 ADM Architecture Requirements Management</p>
<p>Statement of Architecture Work</p> <p>The Statement of Architecture Work defines the scope and approach that will be used to complete an architecture project. The Statement of Architecture Work is typically the document against which successful execution of the architecture project will be measured and may form the basis for a contractual agreement between the supplier and consumer of architecture services.</p>	<p>Statement of Architecture Work</p> <p>Statement of Architecture Work definisce il campo di applicazione e l'approccio che verrà utilizzato per completare un progetto di una architettura. The Statement of Architecture Work è in genere il documento rispetto al quale si misurerà il successo dell'esecuzione del progetto e può costituire la base di un accordo fra il fornitore ed il consumatore dei servizi architettonici.</p>	<p>§32.2.1 Statement of Architecture Work</p>
<p>To-Be Architecture</p> <p>The description of a future state (or target) of the architecture (enterprise or solution) being developed for an organization. There may be several future states developed as a roadmap to show the evolution of the architecture to a target state.</p>	<p>Architettura To-Be</p> <p>La descrizione di uno stato futuro (o target) dell'architettura (enterprise o soluzione) di una organizzazione in fase di sviluppo. Ci possono essere diversi stati futuri sviluppati come una roadmap per mostrare l'evoluzione di una architettura verso un traguardo definito.</p>	<p>§3.75 Target Architecture</p>